

ΤΟ Νο 1 ΕΥΠΩΛΗΤΟ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟ ΒΙΒΛΙΟ ΤΩΝ *NEW YORK TIMES*

ΚΑΛΩΣ ΗΡΘΑΤΕ!

Μετάφραση: Αντώνης Παπαθεοδούλου



Αλεξάντρα Πένφορντ



Σούζαν Κάουφμαν

Αλεξάντρα Πένφορντ ✨ Σούζαν Κάουφμαν

ΚΑΛΩΣ ΗΡΘΑΤΕ!

Μετάφραση: Αντώνης Παπαθεοδούλου



ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Καλώς ήρθατε!**
ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: All Are Welcome
Από τις Εκδόσεις Alfred A. Knopf, an imprint of Random House Children's Books, Νέα Υόρκη, 2018
ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Alexandra Penfold
ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ: Suzanne Kaufman
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Αντώνης Παπαθεοδούλου
ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Χρυσούλα Τσιρούκη
ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Βίκυ Αυδή
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σπυριδούλα Βονίτση

© Κειμένου: Alexandra Penfold, 2018
© Εικονογράφησης και εξωφύλλου: Suzanne Kaufman, 2018
© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2021

Πρώτη έκδοση: Μάιος 2022

Έντυπη έκδοση ISBN 978-618-01-4423-9
Ηλεκτρονική έκδοση ISBN 978-618-01-4424-6

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτί.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής άδειας του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευσή του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε. <i>Από το 1979</i> Έδρα: Τατοΐου 121, 144 52 Μεταμόρφωση Βιβλιοπωλείο: Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα Τηλ.: 2102804800 • fax: 2102819550	PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A. <i>Publishers since 1979</i> Head Office: 121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfossi, Greece Bookstore: 13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece Tel.: 2102804800 • fax: 2102819550
--	---

e-mail: info@psychogios.gr
www.psychogios.gr • <http://blog.psychogios.gr>





Σε όλους τους δασκάλους, τους βιβλιοθηκονόμους
και τους μαθητές, που φροντίζουν ώστε τα σχολεία τους
να είναι φιλόξενες εστίες μάθησης και εξέλιξης.

Α. Π. & Σ. Κ.

Αυτό το βιβλίο είναι εμπνευσμένο από το σχολείο των κοριτσιών της Σούζαν, το Κίμπαλ Ελεμένταρι, όπου η διαφορετικότητα και η κοινότητα όχι απλώς προστατεύονται αλλά εορτάζονται καόλας. Η Σούζαν δημιούργησε μια αφίσα για τους δασκάλους του σχολείου, για να καλωσορίσουν όλους στο σχολείο. Η αφίσα αυτή μοιράστηκε στη συνέχεια και σε άλλα σχολεία και κοινότητες στις ΗΠΑ. Όταν η Αλεξάντρα είδε την αφίσα, της θύμισε τα σχολεία της γεγονιάς της στο Μπρούκλιν. Δεν μπορούσε να βγάλει τα πρόσωπα από το μυαλό της και έτσι, αργά ένα βράδυ, κάθισε και έγραψε αυτή την ιστορία. Ευχόμαστε όλοι να δουν το ΚΑΛΩΣ ΗΡΘΑΤΕ! σαν έναν εορτασμό της διαφορετικότητας, που θα ενθαρρύνει και θα υποστηρίξει όλα τα παιδιά.





Εύστρες, τα μολύβια ξύστε,
και εσείς, κουδούνια, πχήστε,
αρχίζει το σχολείο, παιδιά,
τα όνειρά σας κυνηγήστε!
Καλώς ήρθατε!

Τη μέρα σας, όπως κι αν την ξεκινάτε,
και στο παιχνίδι ό,τι κι αν φοράτε,



απ' όσο μακριά κι αν έρχεστε... ελάτε.
Καλώς ήρθατε!

ΤΗ ΜΕΡΑ ΣΑΣ, ΟΠΩΣ ΚΙ ΑΝ ΤΗΝ ΞΕΚΙΝΑΤΕ,
ΚΑΙ ΣΤΟ ΠΑΙΧΝΙΔΙ Ο,ΤΙ ΚΙ ΑΝ ΦΟΡΑΤΕ,
ΑΠ' ΟΣΟ ΜΑΚΡΙΑ ΚΙ ΑΝ ΕΡΧΕΣΤΕ... ΕΛΑΤΕ.
ΚΑΛΩΣ ΗΡΘΑΤΕ!



Ακολουθήστε μια παρέα παιδιών μια μέρα στο σχολείο τους.
Εκεί όπου όλοι είναι καλοδεχούμενα,
ανεξαρτήτως φυλής, θρησκείας ή άλλου διαχωρισμού.

Ιδανικό για μεγαλόφωνη ανάγνωση, αυτό το όλο χαρά και
αισιοδοξία βιβλίο μαθαίνει στα παιδιά πως έχουν έναν δικό τους χώρο,
ένα μέρος όπου είναι πάντοτε ευπρόσδεκτα: το σχολείο τους.

Ένα βιβλίο που αξίζει να βρίσκεται σε κάθε παιδικό δωμάτιο,
σε κάθε σχολική τάξη και βιβλιοθήκη.



Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ
www.psichogios.gr

Από 8 ετών



ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ: 26140